

GEBRUIKSAANWIJZING SILENTA BELUCHTINGSET

GEBRAUCHSANWEISUNG SILENTA BELÜFTUNGSSET

MODE D'EMPLOI KIT D'AÉRATION SILENTA

USER INSTRUCTIONS SILENTA AIR GENERATOR SET



**velda**

*The experts in pond biology*

# NL GEBRUIKSAANWIJZING SILENTA BELUCHTINGSETS 300/500/1200/1800/3600

Gefeliciteerd met deze aankoop. U bent in het bezit gekomen van een kwaliteitsproduct waaraan uiterste zorg is besteed door bij de fabricage uitsluitend gebruik te maken van kwaliteitsmaterialen en -onderdelen.

## ALGEMEEN

Voor het verkrijgen van een goed biologisch milieu, waarin vissen en planten prima gedijen, is het voor veel tuinvijvers noodzakelijk een beluchting aan te brengen in het water. Beluchting geeft zuurstof en houdt het water in beweging, waardoor een optimale bacteriële ontwikkeling en een juist evenwicht in de vijver mogelijk wordt.

## ZOMERPERIODE

Vooraf in de zomerperiode, bij het stijgen van de watertemperatuur, treedt vaak zuurstofgebrek op. Wanneer vissen naar de oppervlakte komen om lucht te happen, duidt dat al op een zuurstoftekort in het water. Beluchting van het water biedt dan uitkomst.

## WINTERPERIODE

Veelvuldig komt vissterfte voor wanneer in de winterperiode tuinvijvers dichtvriezen. Vooral in kleine en ondiepe vijvers is het gevaar groot dat, na bevrozing, verstikking optreedt. Beluchting geeft in de eerste plaats zuurstof, maar voorkomt ook dat de vijver geheel dichtvriest.

## GEBRUIKSAANWIJZING

Met behulp van de Velda Silenta beluchtingset kunt u op een eenvoudige manier en voor relatief weinig geld uw vijver beluchten. De bijgeleverde luchtsteen dient ca. 30 cm onder het waterniveau te worden geplaatst. Plaatsing van de luchtpomp moet in ieder geval op een droge plek geschieden (bijvoorbeeld in een garage).

## ONDERHOUD

Hoewel de alle Velda Silenta beluchtingpompen van hoogwaardige kwaliteit zijn, is het voor de levensduur en luchtopbrengst van de pompen raadzaam éénmaal per jaar onderhoud te plegen. Onderstaand vindt u een aantal tips voor deze jaarlijkse onderhoudsbeurt.

- Het onderhoud van de luchtpompen behelst, behalve het vervangen van de luchtfilters en het schoonmaken van de binnenkant, tevens het vervangen van de membranen en kleppenhuizen.
- Om condens- en vochtvorming in de luchtpomp te voorkomen wordt het terugslagventiel tussen de slangdelen op ca. 50 cm afstand van de luchtpomp aangebracht. De pijl geeft de luchtstroming aan.
- De luchtslang kan worden ingegraven, maar voorkom dat de slang wordt afgeknepen. De slang kan worden verlengd met een maximale afstand van 20 meter. Informeer bij de vakhandel naar verbindings-, T- en kraanstukjes voor de luchtslang.

## MEMBRAAM VERVANGEN BIJ SILENTA 300

- Verwijder de vier schroeven die aan de onderzijde gemonteerd zijn.
- Verwijder de twee schroeven aan de buitenkant en het moertje aan de binnenkant, zodat het binnengedeelte inclusief membraam verwijderd kan worden.
- Verwijder de twee schroeven aan de achterkant van het membraam.

- Verwijder het binnengedeelte van het membraam, zodat de schroef binnenin verwijderd kan worden.
- U kunt nu, in omgekeerde volgorde van het demonteren, het nieuwe membraam monteren.

### MEMBRAAM VERVANGEN BIJ SILENTA 500 PRO

- Verwijder de schroef en draai de bovenkant eraf.
- Verwijder de vier schroeven aan de achterkant van het membraam en het moertje, zodat het membraam verwijderd kan worden.
- U kunt nu, in omgekeerde volgorde van het demonteren, het nieuwe membraam monteren.

### MEMBRAAM VERVANGEN BIJ SILENTA PRO 1200 / 1800 / 3600

- Verwijder de schroeven die aan de onderzijde gemonteerd zijn.
- U kunt nu de twee pomphuisdelen van elkaar scheiden; let hierbij op dat u de rubberen afdichting in de pomp niet beschadigt.
- U ziet nu aan weerszijde de membraamhuizen zitten welke u los kunt schroeven. Ontdoe het membraamhuis van de rubberslang zodat u deze eraf kunt pakken.
- Wanneer u beide membraamhuizen hebt gedemonteerd kunt u de membramen verwijderen d.m.v het losdraaien van de bevestigingsmoer.
- U kunt nu, in omgekeerde volgorde van het demonteren, de nieuwe membramen inclusief huizen monteren.
- Test, voordat u de pompenhuis deksels monteert, of de pomp naar behoren functioneert. Hiermee voorkomt u extra inspanning en onnodige beschadiging aan het afdichtrubber van het pompenhuis.

### REPARATIESET

Indien na verloop van tijd de luchttopbrengst vermindert, dan kan dit met behulp van een reparatieset weer eenvoudig tot het oorspronkelijke niveau worden teruggebracht. Deze reparatieset is bij de vakhandel verkrijgbaar.

<i>Artikelnr.</i>	<i>Omschrijving</i>	<i>Inhoud</i>
125216	Reparatieset Silenta 300(R) - 350(R) - 500 Pro	1 membraam, 1 membraamhuis, 1 luchtfilter
125095	Reparatieset Silenta 1200	2 membramen, 2 membraamhuizen, 1 luchtfilter
125096	Reparatieset Silenta 1800	2 membramen, 2 membraamhuizen, 1 luchtfilter
125097	Reparatieset Silenta 3600	2 membramen, 2 membraamhuizen, 1 luchtfilter

Het wordt u sterk aanbevolen al deze vervangdelen in een keer te vervangen.

### GARANTIE

Exclusief de membramen en het luchtfilter wordt deze Silenta beluchtingset door Velda gegarandeerd voor een periode van 24 maanden. Mocht er onverhoopt een defect aan de Silenta optreden, veroorzaakt door een materiaal- of constructiefout, dan verleent Velda 24 maanden garantie. Waterschade en slijtage vallen niet onder deze garantie. Zie voor de garantiebepaling de bijgesloten garantiekaart.

## **D GEBRAUCHSANWEISUNG SILENTA BELÜFTUNGSSET 300/500/1200/1800/3600**

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem Kauf. Sie haben hiermit ein Qualitätsprodukt erworben, welches mit äußerster Sorgfalt montiert wurde und wo bei der Fabrikation nur Materialien von höchster Qualität verwendet wurden.

### **ALLGEMEINES**

Für ein biologisches Gleichgewicht, worin Fische und Pflanzen prima gedeihen können, ist es bei vielen Gartenteichen nötig für eine zusätzliche Luft des Wassers zu sorgen. Diese Belüftung reichert das Wasser mit Sauerstoff an und hält es in Bewegung, wodurch eine optimale bakterielle Entwicklung und das richtige Gleichgewicht ermöglicht wird.

### **IN DER SOMMERPERIODE**

Vor allem in der Sommerperiode, wenn die Wassertemperaturen steigen, kann Sauerstoffmangel auftreten. Kommen die Fische an die Wasseroberfläche und schnappen nach Luft, ist dies ein Anzeichen für Sauerstoffmangel im Wasser. Eine Belüftung des Wassers bringt dann die Rettung.

### **IN DER WINTERPERIODE**

Oft führt das Zufrieren des Gartenteiches zu Fischsterben. Vor allem in kleinen und flachen Teichen ist die Gefahr groß, dass nach dem Zufrieren ein Ersticken auftritt. Eine Belüftung bringt in erster Linie Sauerstoff, verhindert aber auch, dass der Teich ganz zufriert.

### **GEBRAUCHSANWEISUNG**

Mit Hilfe des Velda Silenta Belüftungssets können Sie auf einfache Weise und für verhältnismäßig wenig Geld Ihren Teich belüften. Der mitgelieferte Luftstein sollte ca. 30 cm unter der Wasseroberfläche platziert werden. Die Luftpumpe muss in jedem Fall an einem trockenen Ort platziert werden (z.B. in der Garage).

### **WARTUNG**

Obwohl alle Velda Silenta Luftpumpen von hoher Qualität sind, ist es für die Lebensdauer und den Luftertrag der Pumpe ratsam, diese einmal im Jahr zu warten. Nachfolgend ein paar Tipps für die jährlichen Wartungsarbeiten.

- Das Warten der Luftpumpe beinhaltet das Austauschen des Luftfilters und das Reinigen der Innenseite sowie das Austauschen der Membranen und der Membrangehäuse.
- Um Kondenswasser und Feuchtigkeitsbildung in der Luftpumpe zu vermeiden muss ein Rückschlagventil mit einem Abstand von 50 cm zur Luftpumpe in den Schlauch eingebaut werden. Der Pfeil zeigt die Luftströmung.
- Der Luftschlauch kann eingegraben werden, aber verhindern Sie ein Knicken des Schlauchs. Der Schlauch kann bis maximal 20 Meter verlängert werden. Informieren Sie sich im Fachhandel über Verbindungs- und T-Stücke sowie Kräne für den Luftschlauch.

### **MEMBRANE AUSTAUSCHEN BEI SILENTA 300**

- Lösen Sie die vier Schrauben an der Unterseite des Gehäuses.
- Lösen Sie die zwei Schrauben an der Außenseite und die Mutter an der Innenseite, so dass der Innenteil einschließlich Membrane entnommen werden kann.
- Lösen Sie die beiden Schrauben an der Rückseite der Membrane.

- Entfernen Sie den Innenteil der Membrane, so dass die Schraube innendrin gelöst werden kann.
- Sie können jetzt in umgekehrter Reihenfolge die neue Membrane wieder montieren.

### MEMBRANE AUSTAUSCHEN BEI SILENTA 500 PRO

- Lösen Sie die Schraube und drehen das Oberteil ab.
- Lösen Sie die vier Schrauben an der Rückseite der Membrane und die Mutter, so dass die Membrane entnommen werden kann.
- Sie können jetzt in umgekehrter Reihenfolge die neue Membrane wieder montieren.

### MEMBRANE AUSTAUSCHEN BEI SILENTA PRO 1200 / 1800 / 3600

- Entfernen Sie die Schrauben an der Unterseite des Pumpengehäuses.
- Sie können nun die beiden Teile des Pumpengehäuses von einander trennen; achten Sie bitte darauf, dass der Gummidichtring in der Pumpe nicht beschädigt wird.
- Nun sehen Sie an beiden Seiten die Membrangehäuse montiert. Entfernen Sie nun die Befestigungsschrauben der Membrangehäuse. Ziehen Sie den Gummischlauch von den Membrangehäusen ab. Nun sind die Gehäuse frei und die Membranen werden darunter sichtbar.
- Jetzt können Sie die Membranen entfernen indem Sie die Befestigungsmutter lösen.
- Sie können nun, in umgekehrter Reihenfolge, die neuen Membranen und Membrangehäuse wieder montieren.
- Testen Sie die Pumpe bevor Sie den Gehäusedeckel montieren, dies erspart unnötige Arbeit und eine unnötige Beschädigung der Gummidichtung oder des Gehäusedeckels.

### REPARATURSET

Wenn nach einiger Zeit die Luftleistung nachlässt, kann mit Hilfe eines Reparatursets die ursprüngliche Luftleistung wiedererlangt werden. Dieses Reparaturset ist im Fachhandel erhältlich.

Artikelnr.	Beschreibung	Inhalt
125216	Reparaturset Silenta 300(R) - 350(R) - 500	1 Membrane, 1 Membrangehäuse, 1 Luftfilter
125095	Reparaturset Silenta 1200	2 Membranen, 2 Membrangehäuse, 1 Luftfilter
125096	Reparaturset Silenta 1800	2 Membranen, 2 Membrangehäuse, 1 Luftfilter
125097	Reparaturset Silenta 3600	2 Membranen, 2 Membrangehäuse, 1 Luftfilter

Wir raten Ihnen diese Austauschteile zusammen aus zu tauschen.

### GARANTIE

Unter Ausschluss die Membranen und das Luftfilter übernimmt Velda für diese Silenta Belüftungset eine Garantie von 24 Monate. Sollte wiedererwarten ein Defekt durch einen Material- oder Konstruktionsfehler an der Luftpumpe auftreten, dann gewährt Velda Ihnen 24 Monate Garantie. Wasserschaden und Verschleiß fallen nicht unter die Garantie. Für die Garantiebestimmungen siehe beigefügte Garantiekarte.

## **F** MODE D'EMPLOI KIT POUR AÉRATEURS SILENTA 300/500/1200/1800/3600

Nous vous félicitons pour l'achat de cet aérateur. Vous possédez à présent un produit de qualité qui a été fabriqué avec les plus grands soins uniquement à partir de composants et de matériaux de qualité.

### **GÉNÉRALITÉS**

Souvent il est indispensable d'aérer les bassins si l'on veut que s'y installe un équilibre biologique bénéfique à la bonne croissance de la faune et de la flore. Le processus d'aération à la fois oxygène et brasse l'eau, ce qui favorise la colonisation bactérienne du bassin et assure le bon équilibre de ce dernier.

### **EN ÉTÉ**

En été, lorsque la température de l'eau augmente, on constate souvent une pénurie d'oxygène dans l'eau. Si les poissons viennent happer de l'air à la surface, c'est que l'eau du bassin manque d'oxygène. Une seule solution : aérez l'eau.

### **EN HIVER**

Le prise en glace d'un bassin en hiver peut entraîner la mort des sujets qui l'habitent. Les hécatombes se produisent par suffocation après une période de gel surtout dans de petits bassins peu profonds. L'aération du bassin non seulement enrichit l'eau en oxygène, mais empêche également l'eau de geler.

### **MODE D'EMPLOI**

Un kit d'aération Velda vous permet d'aérer convenablement votre bassin avec facilité et pour une somme modique. Plongez le diffuseur fourni 30 cm dans l'eau. L'aérateur ne doit **JAMAIS** être immergé. Il doit rester en un endroit sec et protégé (par exemple le garage).

### **ENTRETIEN**

Même si les aérateurs Velda Silenta sont des équipements de haute qualité, il est conseillé, pour préserver leur durée de vie et leur débit, d'effectuer un entretien une fois par an. Cet entretien est détaillé dans les lignes qui suivent.

- L'entretien des aérateurs consiste à remplacer les filtres à air, à nettoyer l'intérieur de l'aérateur et surtout à remplacer les membranes et les corps des clapets (voir ci-après).
- Pour éviter la formation de condensation et d'humidité dans la pompe, le clapet anti-retour doit être monté sur le tuyau à 50 cm de distance environ de la pompe. La flèche indique la direction de l'écoulement d'air.
- Vous pouvez enterrer le tuyau mais évitez de le croquer. Il est possible de rallonger le tuyau d'une longueur maximum de 20 mètres. Renseignez-vous sur les raccords de jonction, les tubes en T et les raccords de robinet pour tuyaux dans votre magasin spécialisé.

### **REMPACEMENT MEMBRANE - SILENTA 300**

- Dévisser les 4 vis inférieures de l'appareil.
- Dévisser les 2 vis extérieures et l'écrou monté à l'intérieur de manière à pouvoir ôter la partie interne de l'appareil, y compris la membrane.
- Dévisser les deux vis arrière de la membrane.
- Enlever la partie intérieure de la membrane de manière à pouvoir dévisser la vis intérieure.
- Pour le montage de la membrane neuve, procéder dans l'ordre inverse du démontage.

## REPLACEMENT MEMBRANE - SILENTA 500 PRO

- Dévisser la vis et tourner la partie supérieure pour l'enlever.
- Dévisser les 4 vis arrière de la membrane et l'écrou de façon à ôter la membrane.
- Pour le montage de la membrane neuve, procéder dans l'ordre inverse du démontage.

## REPLACEMENT MEMBRANE - SILENTA 1200 / 1800 / 3600 PRO

- Dévissez le socle inférieur.
- Séparez les deux parties du boîtier (le corps de la pompe) en veillant à ne pas endommager le joint d'étanchéité en caoutchouc.
- Dévissez les cages abritant les membranes. Enlevez délicatement le tuyau en caoutchouc relié à la cage.
- Une fois démontées les deux cages abritant les membranes, enlevez les membranes en desserrant la vis de fixation.
- Remontez l'ensemble dans l'ordre inverse du démontage. Placez les nouvelles membranes conjointement avec leurs cages.
- Vérifiez avant de replacer le couvercle du corps de la pompe si l'aérateur fonctionne convenablement. Vous éviterez ainsi toute détérioration inutile du corps de la pompe et du joint en caoutchouc.

## KIT DE RÉPARATION

Si l'alimentation en air diminue au fil du temps, un set de réparation permet de rétablir facilement le niveau initial. Ce set de réparation est en vente dans les commerces spécialisés.

<i>No Produit</i>	<i>Désignation</i>	<i>Contenu</i>
125216	Kit de réparation Silenta 300(R) - 350(R) - 500	1 membrane, 1 cage à membranes, 1 filtre à air
125095	Kit de réparation Silenta 1200	2 membranes, 2 cages à membranes, 1 filtre à air
125096	Kit de réparation Silenta 1800	2 membranes, 2 cages à membranes, 1 filtre à air
125097	Kit de réparation Silenta 3600	2 membranes, 2 cages à membranes, 1 filtre à air

Il est recommandé d'effectuer un remplacement unique et complet en une seule opération.

## GARANTIE

Les membranes et le filtre à air sont exclus de toute garantie. Pour le reste, le kit d'aération Silenta bénéficie de la garantie du Velda, qui est de vingt-quatre (24) mois. Vous bénéficiez de la part de Velda d'une garantie de 24 mois pour tout vice de matière ou de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les dommages occasionnés par l'eau ni l'usure. Les détails de la garantie sont exposés sur la fiche de garantie ci-jointe.

# **GB** INSTRUCTIONS SILENTA AIR GENERATOR SETS 300/500/1200/1800/3600

Congratulations with this purchase. You possess a quality product, upon which the utmost care was spent to manufacture these quality materials and accessories.

## **GENERAL**

In many garden ponds, it is necessary to add an air generator to obtain a good biological environment, in which fish and plants thrive. Aeration gives oxygen and keeps the water moving, through which an optimal bacterial development and a proper balance in the pond become possible.

## **SUMMER PERIOD**

Especially in the summer period, with the rise in water temperature, a shortage of oxygen often develops. When fish come to the surface for air, it points to an oxygen shortage in the water. Aeration of the water brings relief.

## **WINTER PERIOD**

Often, fish die during the winter period when garden ponds freeze over. Especially in small and shallow ponds, the danger is great that suffocation will occur after the pond freezes over. Aeration gives oxygen, but also prevents the pond from completely freezing over.

## **INSTRUCTIONS**

With the help of the Velda Silenta Air Generator Set, you can aerate your pond in a simple manner and at a relatively low cost. The enclosed air stone can be placed 30 cm under the water level. Always place the air pump in a dry place (for example, in a garage).

## **MAINTENANCE**

Although all the Velda Silenta aeration pumps are of the highest quality, it is advisable to service the pumps once a year to ensure their life and air production. Below you will find a number of tips for this yearly maintenance.

- The maintenance of the air pumps includes not only replacing the air filters and cleaning the inside, but also replacing the membrane and valve base.
- To prevent formation of water of condensation and moisture in the air pump, the one-way valve is installed in a place in the hose at a distance of ca 50 cm from the air pump. The arrow indicates the direction of the airflow.
- The air hose can be dug in, however, you should avoid to throttle the hose. The hose can be lengthened to a maximum distance of 20 metres. Make enquiries about small connecting pieces, T-connections and tap pieces at the specialized trade.

## **MEMBRANE REPLACEMENT SILENTA 300**

- Remove the four screws that can be found on the underside.
- Remove the two screws on the outside and the nut on the inside, so that the inside, including the membrane can be removed.
- Remove the two screws on the back of the membrane.
- Remove the inside of the membrane, so that the screw inside can be removed.
- Now you can mount the new membrane in reverse order.



## MEMBRANE REPLACEMENT SILENTA 500 PRO

- Remove the screw and turn off the top.
- Remove the four screws on the back of the membrane and the nut, so that the membrane can be removed.
- Now you can mount the new membrane in reverse order.

## MEMBRANE REPLACEMENT SILENTA PRO 1200 / 1800 / 3600

- Remove the screws that are mounted on the bottom.
- You can now separate the two pump housing pieces, being careful not to damage the rubber sealing ring.
- You now see on both sides the membrane housing, which you can unscrew. Take off the rubber hose, then you can take off the membrane housing.
- When you have dismantled both membrane housings, you can remove the membranes by unscrewing the fastening nut.
- You can now, in reverse order of the dismantling, assemble the new membrane including housing.
- Before you mount the pump housing lids, test the pump to ensure it functions properly. With this, you prevent extra work and unnecessary damage to the sealing rubber of the pump housing.

## REPAIR SET

If with the lapse of time the air yield should decrease, this can be simply restored to the original level with the help of a repair set. This repair set is to be had at the specialized trade.

<i>Article No.</i>	<i>Description</i>	<i>Content</i>
125216	Repair set Silenta 300(R) - 350(R) - 500	1 membrane, 1 membrane housing, 1 air filter
125095	Repair set Silenta 1200	2 membranes, 2 membrane housings, 1 air filter
125096	Repair set Silenta 1800	2 membranes, 2 membrane housings, 1 air filter
125097	Repair set Silenta 3600	2 membranes, 2 membrane housings, 1 air filter

It is strongly recommended to replace all these parts at the same time.

## GUARANTEE

Except the membranes and air filter this Silenta is guaranteed by Velda for a period of 24 months. If an unexpected defect to the Silenta appears, caused by a material or construction error, Velda offers a 24 month guarantee. Water damage and wear are not covered under this guarantee. See the enclosed guarantee card for the guarantee conditions.

Onderdelen / Ersatzteile / Pièces détachées / Parts **Silenta 300 - 500 Pro**



Onderdelen / Ersatzteile / Pièces détachées / Parts **Silenta Pro 1200 - 1800 - 3600**





**velda**

*The experts in pond biology*

Design, Research & Development

Velda<sup>®</sup> The Netherlands

[www.velda.com](http://www.velda.com) [info@velda.com](mailto:info@velda.com)